

ERCP

(Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography)

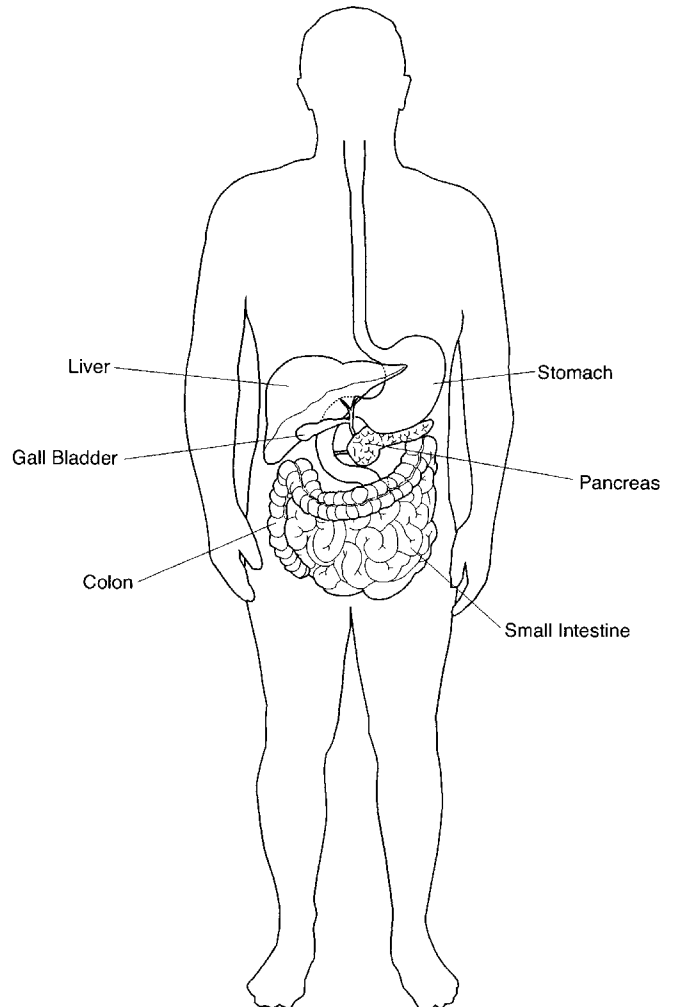
ERCP is a test of the ducts of your gallbladder and pancreas. Ducts are small tubes that let fluid pass from one place to another. These are parts of your digestive tract. For this test, you will have a narrow tube put through your mouth and throat into your small intestine. Dye is put through the tube into the ducts of your gallbladder and pancreas. X-rays are taken.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone.

Arrive on time for your test. Plan on being here 2-3 hours. The test will take about 1 hour.

To Prepare

- Your stomach must be empty for this test.



CPRE

(Colangiopancreatografía retrógrada endoscópica)

La Colangiopancreatografía (CPRE, por sus siglas en inglés) es un examen de los conductos de la vesícula biliar y el páncreas. Los conductos son tubos pequeños que permiten el paso de líquidos de un lugar a otro; son parte de su tracto digestivo. Para este examen, se le hará pasar una sonda delgada a través de la boca y la garganta hasta el intestino delgado. A través de la sonda se lleva un tinte a los conductos de la vesícula y el páncreas y luego se toman radiografías (rayos X).

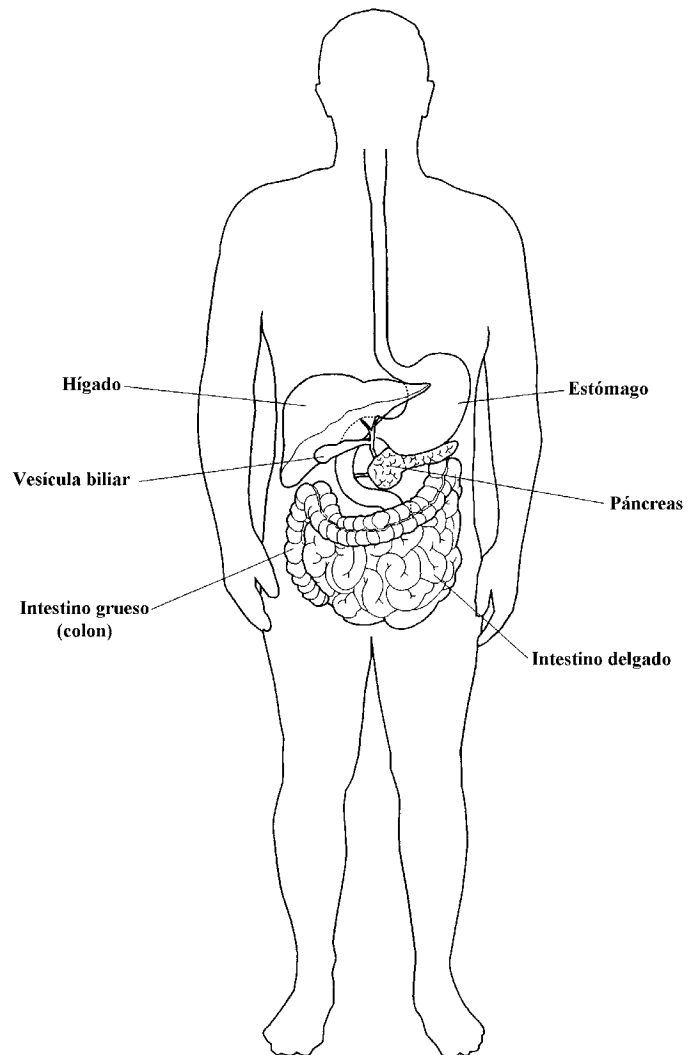
Un familiar o amigo adulto debe acompañarlo para que lo lleve a casa después del examen. No es seguro que conduzca o se vaya solo.

Llegue puntualmente a su examen. Planifique estar aquí unas 2 a 3 horas. El examen durará aproximadamente una hora.

Preparación

- Para este examen debe tener el estómago vacío.

ERCP. Spanish.



- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.
- Tell your doctor if you have had any barium x-rays in the past week. Barium may affect this test.
- Before your test, tell the staff about:
 - Your medicines (herbals, over-the-counter, vitamins, and prescriptions)
 - Allergies
 - Other health problems and surgeries
 - Pregnancy

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side or stomach.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.
- The doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of your digestive tract.
- Dye is put in. You may feel some pain.
- X-rays are taken.
- The tube is removed.

- No coma ni beba nada, ni siquiera agua, después de la medianoche anterior al examen.
- Pregunte a su médico si puede tomar sus medicamentos la mañana del examen. Si se lo permite, tómelos sólo con unos sorbos de agua.
- Infórmele a su médico si le han tomado una radiografía de bario durante la última semana, ya que el bario puede afectar este examen.
- Antes del examen, infórmele al personal acerca de:
 - medicamentos que toma (con y sin receta médica, en base a hierbas y vitaminas);
 - alergias;
 - otros problemas de salud y cirugías;
 - embarazos.

Durante el examen

- Usará una bata de hospital.
- Se lo recostará sobre su lado izquierdo o boca abajo.
- Se le colocará una vía intravenosa en una vena del brazo, a través de la cual se le administrará un medicamento para adormecerlo.
- Puede que se le rocíe anestesia en la garganta para evitar que tosa o que tenga arcadas (reflejos de la garganta).
- El médico le pasará la sonda por la boca. Usted podrá respirar con la sonda puesta.
- Su médico observará a través de la sonda el interior de las partes de su tracto digestivo.
- Se administrará tinte, lo cual puede que le duela un poco.
- Se tomarán radiografías.
- Se retirará la sonda.

ERCP. Spanish.

After the Test

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- Your throat may be sore.
- You may feel bloated from air in your stomach.
- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have a family member or friend take you home for your safety.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Después del examen

- Usted permanecerá en el área de exámenes hasta que pase la mayor parte del efecto de la anestesia. Se sentirá somnoliento.
- Puede que le duela la garganta.
- Puede que se sienta hinchado por el aire en el estómago.
- Su médico le dirá lo que puede comer ese día.
- Los medicamentos administrados durante el examen lo adormecerán. Por su seguridad, un familiar o amigo deberá llevarlo a casa.
- Los resultados del examen se le envían a su médico, quien le informará sobre los resultados.

Hable con su médico o enfermera si tiene alguna pregunta o inquietud.

ERCP. Spanish.

4/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.